叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 莎士比亚《暴风雨》的八幅插图(eight Illustrations To Shakespeare's Tempest) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚《暴风雨》的八幅插图(Eight illustrations to Shakespeare's Tempest)

第1/1页

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈʃeɪkˌspɪərz]
SHAKESPEARE'S
莎士比亚的

莎士比亚的

['tempɪst]
TEMPEST
暴风雨

暴风雨

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔ:ltə] CRANE1893
WALTER CRANE1893
沃尔特 CRANE1893

沃尔特·克莱恩 1893

[siː] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [tekst]
See handwritten text
看 手写 文本

参见手写文本

['mɪstə(r)] ['dæləsɪz] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [maɪ] [pen] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Mr Dallas's reproductions of my pen drawings for this work appear to me
先生 达拉斯的 复制品 的 我的 笔 图画 为了 这 工作 出现 到 我

[tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['feɪθf(ə)l] & [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tʌtʃ] & ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
to be very faithful & successful in preserving the touch & general character of
到 是 非常 忠实 & 成功的 在 保存 这 触碰 & 一般的 特点 的

[ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] .
the originals .
这 原件 .

在我看来，达拉斯先生为这部作品复制的我的钢笔画非常忠实，成功地保留了原作的笔触和整体特征。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['prɪntɪd] - ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [eɪt]
I have to certify that I have printed 650 copies of each of these eight
我 有 到 证明 那 我 有 打印 - 副本 的 每个 的 这些 八

['sʌbdʒɪkts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['wɔ:ltə] [kreɪn] ,
subjects designed by Walter Crane ,
主题 设计 经过 沃尔特 起重机 ,

我必须证明，我已经印刷了沃尔特·克莱恩设计的这八个主题的教材，每个主题650份。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn] - [fæk'sɪməli] [baɪ] [maɪ'self] .
and engraved in Dallastype Facsimile by myself .
和 刻 在 - 传真 经过 我 .

并由我本人用达拉斯字体复刻版雕刻而成。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [vɪz] . : — - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
Six Hundred Copies are for sale , viz . : — 400 for the United Kingdom
六 百 副本 是 为了 销售 , 即 . : — - 为了 这 团结的 王国
[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
and 200 for America .
和 - 为了 美国 .

共售出 600 册，其中：400 册销往英国，200 册销往美国。

[ðɪs] ['kɒpi] [ɪz] [nəʊ] . - ,
This Copy is No . 417 ,
这 复制 是 不 . - ,

此副本编号为417，

[ænd; ənd] [ai] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [sɪns] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbə(r)] [ðə; ði] [pleɪts] [hæv; həv] [biːn]
and I certify that since printing the above number the Plates have been
和 我 证明 那 自从 印刷 这 多于 数字 这 盘子 有 到过
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

我证明，自印制上述号码以来，车牌已被销毁。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

['prɒspərəʊ] . — [baɪ] ['æksɪdənt] [məʊst] ['baʊntɪf(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [naʊ] [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] , [hæθ] [maɪn] ['enəmɪz]
Prospero . — By accident most bountiful Fortune , now my dear lady , hath mine enemies
普洛斯彼罗 . — 经过 事故 最多 丰富 财富 , 现在 我的 亲爱的 女士 , 有 矿 敌人
[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔː(r)] .
brought to this shore .
带来 到 这 支撑 .

普洛斯彼罗——我亲爱的夫人，如今，慷慨的命运女神偶然将我的敌人带到了这片海岸。

[ækt] [wʌn] .
Act 1 .
行为 1 .

第一幕

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:pəz] .
The Dance of the Nymphs and the Reapers .
这 舞蹈 的 这 若虫 和 这 收割者 .

仙女与死神的舞蹈。

[ækt] [fɔːr] .
Act 4 .
行为 4 .

第四幕

[siːn] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [ɪz] [hɜːd] .
A noise of hunters is heard .
一个 噪音 的 猎人 是 听到 .

传来猎人的声音。

['entə(r)]['daɪvəz] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] :
Enter divers spirits in the shape of hounds , and hunt them about :
进入 潜水员 烈酒 在 这 形状 的 猎犬 , 和 打猎 他们 关于 :

各种精灵化作猎犬出现，四处追捕它们:

['prɒspərəʊ][ænd; ənd]['eəriəl] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
Prospero and Ariel setting them on .
普洛斯彼罗 和 爱丽儿 环境 他们 在 .

普洛斯彼罗和爱丽儿将他们送上去。

[ækt][fɔːr] .
Act 4 .
行为 4 .

第四幕

[siːn] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

[mə'rændə] . — [ɪf] [jʊl] [sɪt] [daʊn] [aɪl] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɒgz][ðə; ði] [waɪl] .
Miranda . — If you'll sit down I'll bear your logs the while .
米兰达 . — 如果 你会 坐 向下 患病的 熊 你的 日志 这 尽管 .

米兰达：如果你能坐下，我来帮你搬木头。

[preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
Pray give me that , I'll carry it to the pile .
祈祷 给 我 那 , 患病的 携带 它 到 这 桩 .

请把那个给我，我会把它搬到堆那里。

[ækt][θriː] .
Act 3 .
行为 3 .

第三幕

[siːn] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

['bəʊs(ə)n] . — [hens] !
Boatswain . — Hence !
水手长 . — 因此 !

水手长——因此！

[wɒt] [keə(r)] [ðiːz] ['rɔːrə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ?
what care these roarers for the name of king ?
什么 关心 这些 咆哮者 为了 这 姓名 的 国王 ?

这些咆哮者又怎会在乎国王的名号？

[ækt][wʌn] .
Act 1 .
行为 1 .

第一幕

[siːn] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

['fɜːd(ə)nænd] . — [məʊst][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒn] [huːm] [ðiːz] [eəz] [ə'tend] .
Ferdinand . — Most sure , the goddess on whom these airs attend .
费迪南德 . — 最多 当然 , 这 女神 在 谁 这些 播出 出席 .

费迪南德——毫无疑问，这些曲调都献给女神。

[ækt][wʌn] .
Act 1 .
行为 1 .

第一幕

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

['kælɪˌbæn] . — [æz; əz][ai][təʊld] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] .
Caliban . — As I told thee before , I am subject to a tyrant , a sorcerer .
卡利班 . — 作为 我 讲述 你 前 , 我 是 主题 到 一个 暴君 , 一个 巫师 .

卡利班——正如我之前告诉你的，我受制于一个暴君，一个巫师。

[ækt][θriː] .
Act 3 .
行为 3 .

第三幕

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

[məˈrændə] . — [swiːt] [lɔːd] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem ˈiː] [fɔːls] .
Miranda . — Sweet lord , you play me false .
米兰达 . — 甜的 主 , 你 玩 我 错误的 .

米兰达：我的天哪，你骗了我。

[ˈfɜːd(ə)nænd] . — [nəʊ] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] [lʌv] , [ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
Ferdinand . — No , my dearest love , I would not for the world .
费迪南德 . — 不 , 我的 亲爱的 爱 , 我 会 不是 为了 这 世界 .

费迪南德——不，我最亲爱的，我绝不会为了世上的一切而放弃。

[ækt][faɪv] .
Act 5 .
行为 5 .

第五幕

[siːn] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷